

POROZUMIENIE

zgodnie z wolą zrozumienia i przyjaźni między narodami upamiętniając 100-lecie nawiązania polsko-japońskich relacji dyplomatycznych w aspekcie 100-lecia odzyskania przez Polskę Niepodległości, w poszanowaniu tradycji, pokoju, wolności i tolerancji, w nawiązaniu do dotychczasowych kontaktów i doświadczeń pomiędzy NCBJ w Otwocku i JAEA w Ōarai, w przekonaniu, że ścisła współpraca między miastem Ōarai w Japonii i miastem Otwock w Polsce, służyć będzie wzbogaceniu życia naukowego, społecznego, gospodarczego i kulturalnego obu miast opowiadamy się za:

PARTNERSTWEM

Miasta Ōarai i Miasta Otwock

i tym samym zobowiązujemy się do inicjowania i utrzymania wzajemnych kontaktów w zakresie m. in.:

- ❖ współorganizowania i współuczestniczenia w działaniach o charakterze społecznym, edukacyjnym, sportowym i gospodarczym,
- ❖ wspierania spotkań dzieci i młodzieży, przedstawicieli organizacji społecznych, grup zawodowych, zespołów twórczych,
- ❖ wymiany informacji ogólnych, w szczególności dotyczących działalności władz lokalnych, oświaty, kultury, promocji, sportu, pomocy społecznej, doświadczeń w rozwiązywaniu problemów mieszkańców,
- ❖ wzajemnego promowania miast.

Współpraca partnerska odbywać się będzie w oparciu o:

1. oficjalne wzajemne wizyty składane w miastach partnerskich przynajmniej raz na dwa lata,
2. ustalanie treści wizyt związanych z działalnością miast partnerskich oraz składów delegacji zgodnie z powyżej podanymi celami,
3. wspieranie rozwoju współpracy pomiędzy różnymi branżami miast oraz pomiędzy spółkami i organizacjami znajdującymi się w tych miastach,
4. analizowanie nowych możliwości w zakresie uruchamianie wspólnych projektów rozwojowych oraz innych, a także ich finansowanie z funduszy zewnętrznych,

5. uzgadnianie konkretnych projektów współpracy z uwzględnieniem gospodarczo-funkcjonalnych uwarunkowań istniejących w obydwu miastach,
6. dokonywanie oceny i korygowanie celów oraz treści działań miast partnerskich co pięć lat.

Koszty podróży pomiędzy miastami ponoszone w związku ze współpracą miast partnerskich Ōarai i Otwock będą pokrywane przez każdą ze stron uczestniczących w delegacjach. Inne wydatki ponoszone w czasie wizyty będzie pokrywać strona zapraszająca.

Porozumienie sporządzono w czterech egzemplarzach, po dwa w języku japońskim i polskim, przy czym brzmienie każdego jest jednakowe i jednakowo obowiązujące.

Miasta jednogłośnie deklarują, że współpraca miast partnerskich stanowi ważny wkład w umacnianie przyjaźni pomiędzy narodami, światowego pokoju i demokracji.

Sporządzono i podpisano w Ōarai w dniu 22.5.2019.

小谷 隆亮

Jarosław Tomasz Margielski

Prezydent Miasta Ōarai
大洗町長
Takaaki Kotani
小谷 隆亮

Prezydent Miasta Otwocka
オトフオツク市長
Jarosław Tomasz Margielski
ヤロスラヴ トマシュ マルギエルスキ



大洗町



Otwock